

Porównanie tłumaczeń I Królewska 21:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tych wydarzeniach stała się rzecz następująca: Nabot Jizreelczyk miał w Jizreelu* winnicę obok pałacu Achaba,** króla Samarii. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych wydarzeniach stała się rzecz taka: Jizreelczyk Nabot miał w Jizreelu winnicę. Leżała ona obok pałacu króla Samarii Achaba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tych wydarzeniach miała miejsce taka sprawa: Nabot Jizreelita miał winnicę, która znajdowała się w Jizreel obok pałacu Achaba, króla Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się potem: Miał Nabot Jezreelita winnicę, która była w Jezreelu podle pałacu Achaba, króla w Samaryi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po tych słowach, czasu onego miał winnicę Nabot Jezraelczyk, który był w Jezrael, podle pałacu Achab, króla Samaryjskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tych wydarzeniach to nastąpiło. Nabot Jizreelita miał winnicę w Jizreel obok pałacu Achaba, króla Samarii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tych wydarzeniach miała miejsce następująca sprawa: Jezreelczyk Nabot miał w Jezreel winnicę tuż obok pałacu Achaba, króla Samarii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym wszystkim miało miejsce następujące wydarzenie: Nabot Jizreelita posiadał winnicę w Jizreel obok pałacu Achaba, króla Samarii.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po pewnym czasie miało miejsce następujące wydarzenie: Nabot z Jezreel miał winnicę obok pałacu Achaba, króla Samarii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tych wydarzeniach miało miejsce [co następuje]: Nabot Jizreelita miał winnicę w Jizreel obok pałacu Achaba, króla Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І син Адера зібрав всю свою силу і пішов і обліг Самарію і з ним тридцять два царі і всі коні і колісниці. І прийшли і обложили Самарію і воювали проти неї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś po wymienionych wypadkach, zdarzyło się, co następuje. Jezreelczyk Nabot posiadał winnicę, położoną w Jezreelu, obok pałacu Ahaba, króla Szomronu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A oto, co się stało po tych wydarzeniach: Do Nabota Jizreelity należała pewna winnica, która znajdowała się w Jizreel obok pałacu Achaba, króla Samarii.

¹⁾ w Jizreelu : brak w G.

²⁾ W Tel Jizreel odkryto zabudowania pochodzące z IX w. p. Chr. z epoki Omrydów, wskazujące na budowlę królewską.